

Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wołali też donośnym głosem po judejsku do ludu Jerozolimy, który był na murze, żeby ich przestraszyć i wzbudzić w nich trwogę, po to, by (łatwiej) zdobyć miasto.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłowie wykrzykiwali po judejsku do ludzi na murach Jerozolimy, aby ich przestraszyć, wzbudzić w nich przerażenie i potem tym łatwiej zdobyć miasto.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem wołali donośnym głosem w języku hebrajskim do ludu Jerozolimy, który <i>był</i> na murze, aby go przestraszyć i przerazić, i <i>tak</i> zdobyć miasto.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wołali głosem wielkim po żydowsku przeciwko ludowi Jeruzalemskiemu, który był na murach, strasząc go i trwając go, aby tak miasto wzięli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nadto jeszcze i głosem wielkim językiem Żydowskim na lud, który siedział na murzech Jerozolimskich, wrzeszczał, aby je przestraszył i miasto wzięł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Krzyczeli ponadto donośnym głosem w języku hebrajskim do ludu w Jerozolimie, który był na murach, aby ich przestraszyć i przerazić, i tak zdobyć miasto.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wołali także głośno po judejsku na lud jeruzalemski, który stał na murze, żeby ich przestraszyć i przerazić, aby w ten sposób dostać miasto w swoje ręce;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jego słudzy wykrzykiwali donośnie po judzku do ludu Jerozolimy, który był na murach, aby ich wystraszyć i przerazić, i zdobyć miasto.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wołali donośnym głosem po hebrajsku do ludu Jerozolimy stojącego na murach. Chcieli go zastraszyć i przerazić, aby w ten sposób zdobyć miasto.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wołali głośno w języku hebrajskim do ludu Jeruzalem stojącego na murach, by go przestraszyć i porazić lękiem, a w ten sposób zdobyć miasto.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він закричав великим голосом по Юдейському проти народу, що на стінах Єрусалиму, щоб залякати їх і стягнути, щоб забрати місто.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I po hebrajsku wołali wielkim głosem przeciwko ludowi Jeruzalaim, który był na murach, strasząc go i trwając, by zdobyć miasto.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I donośnym głosem wołali po żydowsku do mieszkańców Jerozolimy znajdujących się na murze, by ich przestraszyć i zatrwożyć, i dzięki temu zdobyć miasto.